

ятным образовательным инструментом для вовлечения и мотивации, изучающих английский язык, особенно в изучении словарного запаса. Таким образом, результаты предварительного и последующего тестирования, подтверждают аргумент о том, что изучающие язык могут увеличить свой словарный запас, изучая словарный запас с помощью рекламных роликов на своих мобильных устройствах.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Леонтьев А.Н. Деятельность, сознание, личность. М.: Книга По Требованию, 2012.

СТРУКТУРНО СОДЕРЖАТЕЛЬНЫЕ И ДИДАКТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ МУЛЬТИМЕДИЙНОГО КОРПУСА КАК СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ СЛУХО- ПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫХ НАВЫКОВ СТУДЕНТОВ ВУЗОВ

STRUCTURAL, CONTENT AND DIDACTIC PECULIARITIES OF A MULTIMEDIA CORPUS AS A MEANS OF LISTENING AND PRONUNCIATION SKILLS FORMATION OF UNIVERSITY STUDENTS

А.Б. Горбатовская

H.B. Harbatouskaya

Белорусский государственный университет

Минск, Беларусь

Belarusian State University

Minsk, Belarus

e-mail: perlhanna.19@gmail.com

В статье дается структурно-содержательная характеристика мультимедийного корпуса, рассматриваются дидактические особенности, а также преимущества его применения в качестве средства формирования слухо-произносительных навыков студентов высших учебных заведений.

The article provides a structural and content characterization of a multimedia corpus, as well as the didactic peculiarities and advantages of its use in universities in order to form students' listening and pronunciation skills.

Ключевые слова: мультимедийный корпус; слухо-произносительные навыки; аутентичный материал; социокультурная компетенция.

Keywords: multimedia corpus; listening and pronunciation skills; authentic material; sociocultural competence.

В методике обучения иностранным языкам (далее ИЯ) уже создана целая система средств формирования слухо-произносительных навыков (далее СПН). Прежде всего, в нее входят различного рода упражнения (например, имитационные). Уже долгое время они оправданно не теря-

ют своей актуальности, ведь благодаря им действительно достигается качественное формирование СПН. Однако для разработки упражнений на формирование СПН практически всегда необходим качественный аутентичный аудио- или видеоматериал. Как правило, одних аудио- или видеоприложений к учебным пособиям недостаточно для того, чтобы удовлетворить познавательные потребности и интересы каждого обучающегося, поэтому преподаватели ИЯ находятся в постоянном поиске актуальных аутентичных и, что не менее важно, увлекательных материалов для своих занятий. В современных условиях уровень развития информационных технологий и материальная база учреждений высшего образования позволяют решить данную проблему посредством внедрения в учебный процесс мультимедийных корпусов (далее – МК). Это последнее поколение электронных корпусов, которое представляет собой системно упорядоченный набор языковой и речевой информации, представленной одновременно в разных видах (например, в текстовом, звуковом и т. д.) [1]. Ключевым в данной дефиниции является свойство системной упорядоченности МК, так как именно оно позволяет пользователю осуществлять поиск в огромном массиве данных, представленных в корпусе.

Традиционно, мультимедийный корпус состоит из собрания аудио- и /или видеоматериалов, разделенных «на небольшие фрагменты (клипы) длительностью 10-30 сек., каждому из которых поставлен в соответствие фрагмент текстовой расшифровки» [2]. Такая организация материала в виде сочетания клипа и текста позволяет в результате получить «относительно законченный в смысловом отношении коммуникативный фрагмент» [2].

Анализ научно-педагогической литературы [1, 3] и ряда МК (например, PlayPhrase, Youghlish, TED Corpus Search Engine и другие) позволил определить структуру мультимедийного корпуса. В ней выделяются инвариантная часть и вариативный компонент. К инвариантной части относятся:

- 1) клип – это аудио- или видеофрагмент длительностью 10-30 секунд;

- 2) полная текстовая расшифровка звучащей речи (в виде простого фрагмента текста (синхронизированного или несинхронизированного по времени с клипом), субтитров или их сочетания).

Данные компоненты присутствуют во всех мультимедийных корпусах.

В свою очередь, вариативная часть может быть представлена такими компонентами, как:

1) разметка текста (характер и количество видов разметки отличается в зависимости от конкретного корпуса);

2) социологическая аннотация (содержит сведения, если таковые известны, о поле, возрасте, роде занятия каждого коммуниканта). Наличие в мультимедийном корпусе аннотации и различных видов разметки позволяет осуществлять поиск не только по словоформе, но и по интересующему исследователя признаку;

3) текстовое сопровождение клипа, переведенное на другие языки (доступно только при наличии в МК текстового сопровождения в виде субтитров).

МК имеют важные преимущества перед аудио- или видеоприложениями к учебным пособиям, а также перед другими электронными ресурсами, которые могут применяться в учебном процессе для формирования СПН.

Во-первых, материал, представленный в учебниках, всегда или специально записан в студии, или адаптирован посредством упрощения лексического наполнения и грамматических конструкций, а также путем «подчистки» материала, его приведением к литературной норме. Это, хоть и нежелательно, но все же может быть оправдано на начальном этапе изучения ИЯ, когда сложность восприятия аутентичного материала еще слишком высока (тем не менее, даже на начальном этапе это можно исправить путем предоставления учащимся письменной транскрипции к прослушиваемому тексту, при необходимости дополнительного перевода, визуального дополнения, например, иллюстраций / видео; а также постоянной обратной связи со стороны преподавателя). Однако на высоком уровне владения языком (например, для студентов лингвистических специальностей) использование только учебных аудио- и видеотекстов уже недостаточно – так искажается представление обучающихся об ИЯ, что в дальнейшем приведет их к большим трудностям при коммуникации в реальной языковой среде.

Во-вторых, в большинстве случаев учебные пособия предоставляют только аудиоматериалы, что объяснимо их меньшей себестоимостью, низкой ресурсозатратностью по сравнению с видеоматериалами. Однако психологические основы обучения требуют учитывать, что «люди – это существа, у которых доминирующим каналом восприятия является зрение в отличие от многих животных, полагающихся, главным образом, на слух и обоняние» [4, с. 168]. Таким образом, «восприятие иноязычной речи на слух в условиях отсутствия всякого визуального сопровождения уже само по себе будет вызывать сложности у студентов» [5, с. 169].

Очень часто люди, изучающие английский язык (далее АЯ), на начальном этапе имеют трудности в восприятии и распознавании на слух числительных, в частности, при описании возраста человека. Особую сложность представляют числительные *thirty* ‘тридцать’ и *forty* ‘сорок’, так как здесь обучающиеся сталкиваются с разницей звуков [θ] и [f], первый из которых просто отсутствует в фонетической системе русского языка. Однако, просматривая видеофрагмент, обучающиеся имеют возможность видеть персонажа, а значит, они уже могут примерно представить его возраст, даже не прослушав аудиозапись. Далее зрительный образ будет дополнен информацией, полученной на слух, что в итоге приведет к успешному выполнению коммуникативной задачи (в данном случае идентификации возраста участника общения) [6, с. 366].

Кроме положительного дидактического эффекта от применения МК в учебном процессе для формирования СПН у студентов, данное средство обучения помогает значительно экономить временные и иные ресурсы преподавателя. Поскольку МК – это электронные ресурсы, то возможность их оперативного обновления выше, чем у учебных пособий, следовательно степень актуальности выбранных из МК материалов всегда будет высокой. Более того, преподавателю ИЯ больше не нужно тратить часы на поиск подходящих к теме конкретного занятия, а также интересам студентов аутентичных аудио- и видеотекстов в различных электронных сервисах, достаточно обратиться к уже разработанному МК, где собраны огромные коллекции материалов, объединенных по тем или иным признакам.

Применение МК в учебном процессе обеспечит формирование не только языковой, речевой, но и социокультурной компетенции обучающихся. Очевидно, что как языковой, так и культурный опыт русскоязычного студента будет отличаться от соответствующего опыта носителя изучаемого языка. Чтобы сформировать у обучающихся объективное, а не стереотипное представление о любой, отличной от родной культуры, необходимо применять на занятиях аутентичные материалы вместо тех, которые были созданы специально с целью демонстрации, например, типичного поведения носителя языка в той или иной ситуации. В этом отношении МК могут быть весьма полезны на занятиях по ИЯ, так как они дают возможность студентам самостоятельно сформировать определенное мнение о культуре изучаемого языка и его носителях. Например, МК позволяют увидеть способы использования невербальных средств общения носителями языка в ходе коммуникации.

Еще одним преимуществом использования МК при формировании СПН у студентов является возможность применения аутентичных материалов, созданных не только самими носителями (причем, предста-

вителями разных диалектов) изучаемого языка, но и также не носителями. Так мы будем способствовать не только формированию у студентов устойчивого навыка распознавания иноязычной речи на слух, но и существенному обогащению их культурного и языкового опыта, расширению общего кругозора, устранению «зацикленности» только на культурах родного и изучаемого языков [6, с. 352-353]. МК выигрывают перед учебными материалами, потому как отбор данных для многих МК (если только это не какие-то узконаправленные МК) происходит по принципу наибольшего разнообразия (то есть коммуниканты должны различаться по полу, возрасту, национальности и так далее) в отличие от учебных пособий, где материал начитывается, как правило, «средними, наиболее типичными» (по мнению команды авторов конкретного учебного пособия) представителями изучаемого языка.

Наконец, отметим огромную роль мотивации обучающихся в процессе их обучения. Ввиду того, что при работе с МК происходит взаимодействие с аутентичным материалом, то есть с реальным языком, на котором общаются его носители каждый день, успешное выполнение учебного задания / коммуникативной задачи позволяет студентам наиболее полно «ощутить значимость и результативность своей учебной деятельности, а это, в свою очередь, только усиливает их мотивацию» [5, с. 166].

Таким образом, применение МК в качестве дополнения к основному учебному пособию позволит преподавателю ИЯ, с одной стороны, сэкономить время на свою подготовку к занятиям, а с другой стороны, качественно разнообразить учебный материал, что, в свою очередь, будет способствовать более эффективному формированию СПН обучающихся, а также повышению их мотивации к дальнейшей учебно-познавательной деятельности.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. CLARIN: The research infrastructure for language as social and cultural data [Электронный ресурс]. URL: <https://www.clarin.eu> (дата доступа: 28.02.2022).
2. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. URL: <https://ruscorpora.ru> (дата доступа: 21.02.2022).
3. Corpus Linguistics. An International Handbook / ed.: A. Lüdeling, M. Kytö. Boulder : University of Gothenburg, 2008.
4. Перлина А.Б. Восприятие иноязычной речи на слух: способы преодоления трудностей // Лингвистика, лингводидактика, лингвокультурология: актуальные вопросы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 18-19 марта 2021 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: О. Г. Прохоренко (гл. ред.) [и др.]. Минск : БГУ, 2021. С. 167-171.
5. Горбатовская А.Б. Мультиплатформенный подход к обучению «Фонетике английского языка» (на примере дисциплины «Практическая фонетика» для

студентов 2-го курса специальности «Современные иностранные языки» // Лингвистика, лингводидактика, лингвокультурология: актуальные вопросы и перспективы развития : материалы VI Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 17-18 марта 2022 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: Н.А. Куркович (гл. ред.) [и др.]. Минск: БГУ, 2022. С. 163-168.

6. Ackerley K. Enriching language learning through a multimedia corpus. Cambridge: [s. n.], 2007.

CHILDREN'S AUTHORIAL ANIMATION IN TEACHING ENGLISH TO PRESCHOOLERS

ДЕТСКАЯ АВТОРСКАЯ АНИМАЦИЯ В ОБУЧЕНИИ ДОШКОЛЬНИКОВ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

I.A. Gordienko

И.А. Гордиенко

Rostov State Technical University
Rostov-on-Don, Russia

Донской государственный технический университет
Ростов-на-Дону, Россия

e-mail: i.gordienko2017@yandex.ru

The article examines the educational potential of the method of children's authorial animation as a modern means of teaching English to preschoolers. Special attention is given to the practical aspect of the application of this method of teaching preschoolers a foreign language within the framework of the activity approach in the conditions of modern preschool education.

В статье рассматривается образовательный потенциал метода детской авторской анимации как современного средства обучения дошкольников английскому языку. Особое внимание уделяется практическому аспекту применения данного метода обучения дошкольников иностранному языку в рамках деятельностного подхода в условиях современного дошкольного образования.

Keywords: preschoolers; teaching English; authorial animation.

Ключевые слова: дошкольники; обучение английскому языку; авторская анимация.

The improvement of readiness for intercultural dialogue should be carried out throughout the entire period of student's education, starting from preschool age; otherwise, it is difficult to instill respect for other peoples and cultures in a person who is stable in their worldview.

The first step towards linguistic and cultural representation of other countries and cultures to preschoolers is early learning of foreign languages